

ملاحظات حول :

مُصْطَلَحَاتُ الطُّرُقِ وَالنَّقْلِ الْبَرِّيِّ

أنجليزي - فرنسي - عربي

إعداد : إدارة النقل والمواصلات
التابعة للأمانة العامة لجامعة الدول العربية

وافقتا إدارة النقل والمواصلات التابعة للأمانة العامة لجامعة الدول العربية بقاموس المصطلحات الفنية المستعملة في الطرق والنقل البري والذي قامت بإعداده لجنة فنية من خبراء الدول العربية تنفيذا لتوصية اللجنة الدائمة للمواصلات في مؤتمرها الثاني عشر والتي وافق عليها مجلس الجامعة في دورته الثالثة والخمسين .

وقد أوصت اللجنة المذكورة بطباعة القاموس في صورته النهائية على ضوء التعديلات التي يقوم مكتب تنسيق التعريب (1) بإدخالها على المعجم المذكور بعد مراجعة محتوياته . هذا وسيمم القاموس في الدول العربية الاعضاء في الجامعة والجهات المعنية بها فيها الجامعات .

(1) هذه الإشارة * تعني التعديل الذي قام به المكتب

مقدمة

التزاما بالاهداف التى نص عليها ميثاق جامعة الدول العربية ، بالعمل على توثيق الصلات والتقارب بين الدول العربية ، وتوحيد اساليب العمل فى مختلف العلاقات ذات الطابع المشترك .

فقد تعاونت الدول العربية فى مجال النقل البرى حتى نشأت ونمت شبكة الطرق العربية ، فتقدم وازدهر النقل البرى بين الدول العربية مما دعا الى الاتفاق على المصطلحات العربية فى هندسة الطرق والنقل البرى ، حتى يتيسر ويتوحد تفاهم والتعبير باللغة العربية بين الفنيين العرب فى هذا المجال .

ولقد قامت الامانة العامة لجامعة الدول العربية بالحصول على القاموس الذى وضعتة الجمعية الدولية الدائمة لمؤتمرات الطرق ووزعته على الدول الاعضاء مرفقا به قائمة بالمصطلحات الواردة فيه باللغتين الانجليزية والفرنسية وما يقابلها من مصطلحات عربية يكون قد اعتمدها مجمع اللغة العربية فى القاهرة ، ثم طلبت الامانة العامة من كل دولة وضع المصطلح العربى المستعمل لديها امام كل مصطلح اجنبى من هذه المصطلحات وقد تم التنسيق بين مختلف اقتراحات التعريب للمصطلح الواحد خلال المؤتمرين التاسع والعاشر للجنة الدائمة للمواصلاات ، ثم صدر قرار من مجلس جامعة الدول العربية فى دورته العادية الثالثة والخمسين بتشكيل لجنة فنية من مندوبين عن الدول الاعضاء للاتفاق بصفة نهائية على القاموس العرب للمصطلحات الفنية المستعملة فى الطرق والنقل البرى .

وقد انجزت اللجنة المشار اليها عملها باخراج القاموس المرفق بعد ان اضافت اليه بعض المصطلحات الجديدة التى لها علاقة بالطرق والمرور والنقل البرى والتى لم ترد فى القاموس الصادر عن الجمعية الدولية لمؤتمرات الطرق .

والامانة العامة لجامعة الدول العربية ، لترجو ان تكون بهذا العمل . قد زودت المكتبة العربية ووضعت بين ايدى الفنيين العرب مرجعا هاما فى مجال التعريب الفنى .

والله الموفق .

يونيو (حزيران) 1971 م

ENGLISH

FRANCAIS

الترجمة العربية

A

Abrasion	Abrasion	برى — حك — تاكل
Abrasion test	Essai d'usure à la meule	اختبار الحك *
Absorption	Absorption	امتصاص
Abutment	Culée	كتف — ركيزة جانبية (للجسور)
Acceleration	Accélération	تسارع — تمجيل
Acceptance of works	Réception d'un ouvrage	قبول الاعمال — استلام الاعمال
Access point	Point d'Accès	نقطة الولوج أو الوصول *
Accommodation ramp	Rampe d'Accès	مرتقى الولوج
Additive	Additive	مادة مضافة
Adhesion ★	Adhérence, Adhésion	قوة الالتصاق
Adhesiveness	Adhésivité	لصوقية — قابلية الالتصاق *
Adhere (to)	Adhérer	يلتصق بـ
Admixture	Admixture	خليط اضافة
Adsorption	Adsorption	امتزاز
Advance sign	Signal d'Avance	علامة استمرار السير
Aerial transporter	Transporteur aérien	ناقل هوائي
Aerated concrete	Béton Aéré	خرسانة ذات هواء محبوس
		خرسانة خلوية (مشبعة بالهواء)
Ageing (or aging)	Viellissement	تقدم — التأثير بالزمن — تغير الخواص بالزمن *
		قدرة التكتل *
Agglomerating power	Pouvoir d'agglomération	مواد محببة (حصى — حجر
Aggregate	Agrégat	مكسر — رمل) *
Aggregate crusher run	Agrégat tout venant	مواد ناتج الكسارة
Air-entraining	Entraîneur d'air	مر للهواء
Air-entraining concrete	Béton à air occlus	خرسانة ذات هواء محبوس —
		خرسانة خلوية (مشبعة بالهواء)
Air-tight	Imperméable à l'air ★	سدود للهواء *
Alignement	Alignement	تخطيط — مسار
Aluminous cement	Ciment alumineux	اسمنت الوميني
Angle	Angle ★	زاوية
Angle of repose	Angle de se reposer	زاوية السكون *
Angle of shear	Angle de cisailier	زاوية القص *
Angle of slope	Angle de declivite	زاوية الانحدار *
Angle-iron	Cornière	حديد زاوية (زاوى) *
Anisotropic compression	Compression anisotrope	تضاغط غير متماثل (متباين الخواص) *
Apparent density ★	Densité apparente	الكثافة الظاهرية
Application of brakes	Serrage du frein	استعمال المكابح (الفرامل)

ENGLISH

FRANCAIS

الترجمة العربية

Applied load	Charge appliquée	* الحمل المسلط
Appreciation	Appréciation	تقدير
Approach	Approche	اقتراب — مقرب
Approach ramp	Rampe d'accès	المعبر المنحدر للاقتراب *
Aqueduct	Aqueduc	مجرى مائى *
Arch	Arc	قوس — عقد — قبو
Arch stone	Voussoir	حجر العقد *
Argillaceous schist	Argile schisteuse	الشيست (الصخر المتبلر) *
		الصلصالي
		حافة حادة *
Arris	Arête	مركبة مفصلية *
Articulated vehicle	Véhicule articulé	اسفلت
Asphalt	Asphalte	اقراص اسفلتية
Asphalt cakes	Asphalte en pains	ترسبات اسفلتية
Asphalt deposits	Asphaltiques gisements	مكدام مسقى بالاسفلت
Asphalt-grouted macadam	Empierrement asphaltique	حجر رصف اسفلتى — طوب
Asphalt paving blocks	Pavés d'asphalte	(ليون) اسفلتى
		مسحوق الاسفلت
Asphalt powder	Poudre d'asphalt	بلاطة اسفلتية
Asphalt slab, Asphalt tile	Dalle d'asphalte	اسفلتين — محلول اسفلتى
Asphaltenes	Asphaltènes	بيتومين اسفلتى
Asphaltic bitumen	Bitumes asphaltiques	مستحلب البيتومين الاسفلتى
Asphaltic bitumen emulsion	Emulsion d'asphalte	
Asphaltic cement	Ciment asphaltique	اسمنت اسفلتى
Asphaltic concrete	Béton asphaltique	خرسانة اسفلتية
Asphaltic mortar	Mortier asphaltique	مونة اسفلتية (ملاط اسفلتى) *
Asphaltite	Asphaltites	اسفلتيت
Atomiser	Atomiseur	برذاذ — بخاخ
Attrition	Usure interne	تفتت أو تاكل بالاحتكاك
Attrition test	Essai d'usure par frottement réciproque	اختبار التفتت (البلى بالاحتكاك) *
		مقارب — بريمة حفر *
Auger	Tarière	دورية مرور
Auto-patrol	Patrouille d'auto	احالة المقاتلة
Award of contract	Adjudication	محور العجلة
Axle	Essieu	ضغط المحور
Axle pressure	Pression par essieu	جذع المحور *
Axletree	Essieu	

B

Back axle Essieu arrière

المحور الخلفي

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Back-filling	Remblad	ردم
Background	Fond	خلفية
Ballast	Gravier pierreux	حصى الربط
Ballon tyre	Pneu-ballon	اطار بالوني
Balustrade	Balustrade	حاجز وقائي — دروة
Band conveyor	Transporteur à ruban	شريط ناقل — ناقلة طوقية *
Banking	Dévers	تشكيل الميول
Barrow-men	Brouetteurs	عمال عربات اليد
Base course	Couche de fondation	طبقة أساس
Bass broom	Balai brosse	فرشاة كنس
Batch	Gâchée	دفعة
Batching plant	Installation à trémies doseuses	جهاز خلط متقطع ، على دفعات)
Batten	Règle	مسطرة — قدة
Batter (of a wall)	Fruit (d'un mur)	ميل
Beam-tensile test	Essai de pliage	اختبار الشد للموارض
Bearing capacity	Force portance	سعة (قدرة) التحميل
Bearing course	Couche inférieure d'un revêtement	الطبقة الحاملة
Bearing plate	Plateforme de support	لوح التحميل — قرمص التحميل
Bearing points	Points de support	نقط الارتكاز
Bed	Gisement	طبقة — فرشاة
Bedding	Lit ou forme	فرش الطبقات
Benching	Galage	تشكيل الجوانب — تسنين
Benchmark	Banquette	علامة منسوب — روبير
Bend	Borne de nivellement	منحني — منعطف
Bending test	Tournant	اختبار الانحناء
Bending through 180°	Essai de pliage	انحناء بزواوية 180 درجة
Bill of quantities	Pliage à 180°	جدول (قائمة) الكميات
Bin	Avant-métré	مسومة — مخزن تجميع
Binder	Silo	مادة رابطة
Binder	Agglomérat	مادة الترابط
Binder	Liant	لازج
Binder for water bound macadam	Agglutinant	رابط المكدام المائي
Binder course	Matière d'agréation	طبقة رابطة
Binder course	Couche intermédiaire	طبقة تأسيس
Binding gravel	Couche de fondation	حصى الربط
	Gravier pierreux	

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Bit of drill	Mèche d'un fleuret ★	رأس أداة الثقب — ريشة الثقب — تروس الثقب — فتيل المحفار *
Bitumen	Bitume	بيتومين — قار
Bitumen petroleum	Bitume de pétrole	بيتومين بترول
Bituminised cement	Ciment bitumineux	اسمنت بيتوميني
Bituminous joint filler	Joint bitumineux de remplissage	معجون بيتوميني لملء الفواصل
Blade	Lame	شفرة — سلاح
Blanket	Couverture	حصيرة — فرشة
Blast-furnace slag	Laitier de haut fourneau	خبث الافران العالية
Blast-furnace slag cement	Ciment de haut fourneau	اسمنت الافران العالية
Bleeding	Ressuage	نزف
Blind (to)	Gravillonner	يحجب
Block	Bloc	طوبة — قطعة — لبنه
Blow	Choc	صدمة — ضربة — طرقة
Blown asphaltic bitumen	Bitume asphaltique soufflé	بيتومين اسفلتي منفوخ
Boiler	Chaudière	مرجل — غلاية
Bond	Lien ★	مادة رابطة
Bonding ★	Liaison	ترابط
Bond stress	Force de cohésion	جهد الترابط
Boring-rod	Tige de forage	قضيب الحفر — قضيب الجس
Borrow areas	Empurât aire	مناطق أخذ التراب — المتارب
Borrow-pit	Chambre d'emprunt ★	حفرة الاستعارة — مترية
Bottle-neck	Embouteillage ★	عنق الزجاجاة — اختناق
Bottom	Fond	قاع — قعر
Bottom course	Couche inférieure	الطبقة السفلى
Bottoming	Moellons	رصيف القاع
Boundary	Borne	حد
Box drain	Dalot ★	عبارة صندوقية — مصرف صندوقى
Bracing	Attaches	اربطة — ربطة
Brake	Frein	مكبح — فرملة
Braking distance	Distance de freinage	مسافة الايقاف
Braking friction	Frottement de freinage	احتكاك المكبح
Branch	Branche ★	فرع — شعبة — وصلة
Breach	Brisure . Cassure	مدع
Break up (to)	Casser	يكسر
Breaking	Cassage	تكسير

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Breaking of emulsion	Rupture de l'emulsion	فصل المستحلب
Breaking of joints	Découpé des joints	ترتيب الفواصل بالتخالف
Bridge	Pont	جسر — كوبري — معبر
Bridge (to)	Franchir	يتخطى — يعبر
Bridge deck	Tablier d'un pont	سطح الجسر (الكوبري)
Bridge (unit construction type)	Pont à segments interchangeables	جسر مجمع
Bridle-track	Piste cavalière	طريق تمهيدى
Brittle	Fragile	هش — سريع الانكسار — قصيف
Brittle point (frass)	Point de frass	حد الانكسار (فراس)
Broken stone	Pierre cassée	حجر مكسر
Broom	Balai	مكنسة
Bucket (of mechanical digger)	Benne	سطل (للحفارة الميكانيكية)
Bucket elevator	Elévateur à godets	رافع ذو سطل
Bucket excavator	Excavateur à godets	حفارة ذات سطل
Bulk (in ...)	Vrac (en ...)	بالجملة — بالحجم *
Bulldozer	Bulldozer	جرانة — بولدوزر *
Bunker	Réservoir	خزان — مخزن تجميع أو تخزين *
Bus	Autobus	حافلة
Butt joints	Joint abouté	فواصل متراكبة (متناكبة)
By-pass	By-pass, rocade deviation	مر تحويلى — مر جانبي — تحويلة
By-product	Sous-produit	منتجات جانبية

C

Cable traction	Traction par cable	السحب بواسطة حبل
California bearing ratio (CBR)	Indice portant de Californie	نسبة تحميل كاليفورنيا
Camber	Bombement	تحدب سطح الطرق
Candle-power	Puissance lumineuse en bougies *	القدرة بالشعلة
Capillarity	Capillarité	الخاصة الشعرية
Capillary power	Tension capillaire	القدرة الشعرية
Capillary rise	Ascension capillaire	الصعود الشعرى
Car racing track	Autodrome	ميدان سباق السيارات
Carbon (fixed ...)	Carbon fixe	كربون مثبت
Carbon (free ...)	Carbon libre	كربون حر

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Carriageway	Chaussée	طريق المركبات — القسم المرصوف من الطريق — نهر الطريق
Cart	Charrette	عربة صغيرة للركاب
Cart	Tombreau	طنبر — عربة صغيرة للنقل
Caulking tool	Matoir	أداة جلفطة
Cement	Agglomérant	لمصق
Cement	Ciment	اسمنت
Cement grout	Coulis de ciment	حقن اسمنتى — روية اسمنت
Cement (grouting ...) *	Coulis superficiel de ciment	مطول اسمنت — اسمنت لباتى ملاط الاسمنت *
Cement (high expansion..)	Cimen expansif	اسمنت على التمدد
Cement (high resistance..)	Ciment à forte résistance	اسمنت على المقاومة
Cement (portland, ordinary)	Ciment (portland ordinaire)	اسمنت بورتلاند عادى
Cement (portland rapid hardening)	Ciment portland à durcissement rapide	اسمنت بورتلاند سريع التصلب
Cement (quick setting ...)	Ciment à prise directe	اسمنت سريع الشك
Cement-bound macadam	Ciment macadam	مكدام مسقى (متماسك) بالاسمنت
Cementitious value (of rocks)	Valeur cimenteuse (des roches) *	القيمة الاسمنتية للصخور
Central reserve	Terre plein central	الجزيرة الوسطى
Central strip	Bande médiane	الشريط الاوسط
Centrifuge (to)	Centrifuger	ينبذ — يطرد مركزيا *
Cesspit *	Puits perdu	بالوعة *
Chain traction	Traction par chaîne	السحب بالسلسلة
Changeability *	Variabilité *	قابلية التغير
Channel	Caniveau	مجرى
Channel	Fossé - Rigole - Conduit	خندق — مجرى — قناة
Channelling island	Conduit directionnel	جزيرة توجيه المرور
Charge	Gâchée	دفعة
Cheek-face (depth of a channel)	Défense d'un caniveau	عمق المجرى
Chippings	Eclats de pierres *	شظايا *
Ciment fondu	Ciment fondu	اسمنت فوندى (لمقاومة مياه البحر)
Cinders	Cendres	رماد الامران
Circuit	Circuit	دورة — دائرة *
Circus	Place	ساحة — دوران — ميدان
Clay	Argile	صلصال — طين صلصالى *

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Clearing	Défrichage	تنظيف — ترويق *
Cleave (to)	Fendre *	يشق — يشدخ *
Clinker	Scories d'inclination	مخلفات الاحتراق
Clinker asphalt	Scories d'asphalt *	خيث الاسفلت *
		(مخلفات احتراق الاسفلت)
Clinker (slag)	Machefer	حبيبات خبثية
Cloverleaf crossing	Croisement en tréfle	تقاطع على شكل ورقة البرسيم
Coarse aggregates	Gros agrégat minéral	المواد المحببة الخشنة *
Coarse sand	Sable graveleux	رمل خشن
Coat	Couche	طبقة مطلية — غلاف
Coating	Enrobage	طلاء — تغليف
Cobbles (of coal) *	Gailllette *	حصى الفحم *
Cofferdam	Batardeau *	سكر = صناعة
Cohere (to)	Devenir cohérent	يتماسك
Cohesion	Cohésivité	التماسك
Coke-oven tar	Goudron de four à coke	قطران فحم الكوك *
Cold asphalt	Asphalte à froid	اسفلت بارد
Cold asphalt macadam	Macadam mortier d'emulsion traite	مكدام بمستحلب الاسمنت البارد
Cold process asphalt	Béton bitumineux	خلطة اسفلتية بالطريقة الباردة
Cold tar	Goudron à froid	قطران بارد
Cold tar construction	Procédé de construction à froid au goudron	انشاء بالقطران البارد
Cold tarring	Goudronnage à froid	رش القطران باردا
Colloidal equilibrium	Equilibre colloidal	توازن غروي
Column	Poteau	عمود
Compacting machine	Compacteur	آلة ضغط التربة
Compactness	Compacité	دك — ضغط
Composite steel and concrete girder	Poutelle enrobée	كبرة (عارضة) من الحديد والخرسانة
Compressed asphalt	Asphalt comprimé	اسفلت مضغوط
Compression	Compression	انضغاط — تضغط *
Compression test	Essai de résistance à la compression	اختبار الانضغاط
Concealed joint	Joint masqué *	فاصل مخفي — وصلة مخفية
Concrete	Béton	خرسانة
Concrete distributor	Distributeur du béton	موزع الخرسانة
Concrete mixer	Bétonnière	خلاطة خرسانة
Concrete tiles	Carreaux de ciment	بلاط خرساني

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Concrete type of construction	Béton construction type	الإنشاء بالخرسانة
Condition of road	Viabilité	حالة الطريق
Conduit *	Buse	(بريدج) - أنبوب *
Conglomerate	Conglomérat	كحل مناسكة
Coning of wheel rims	Conicité de bandages	خراطة - مخروطية حافة المجلة
Consistence - Consistency	Consistance	القوام
Consistency gauge	Jauge de consistance	مقياس القوام
Consistency test	Essai de consistance	اختبار القوام
Consistometer	Consistomètre	جهاز لقياس القوام
Consolidate (to)	Consolider	يقوى - يدعم
Consolidation	Consolidation *	تقوية - تدعيم - دعم *
Cantainer	Cuve - Citerne	وعاء
Continuous Grading	Granulation continue *	تدرج حبيبي مستمر (متواصل) تحبب موصول *
Continuous- output machine	Machine à débit continu	آلة ذات انتاج مستمر (متواصل)
Contract	Marché de fournitures	مقاولة - عقد
Contraction	Contraction	تقلص - انكماش
Contractor	Entrepreneur	متعهد - مقاول - ملتزم
Conveyor band	Transporteur à ruban	حزام (شريط) ناقل
Corner	Coin	زاوية - ركن
Corrugations	Ondulations	تموجات - تضلمات
Course	Couche	طبقة
Course of sets	Couche de pavés *	طبقة المبلط *
Cover (to) with tar or bitumen	Enrober de goudron ou de bitume	يفطى بالقطران أو بالبينومين
Crab	Treuil	رافعة - ونش
Crack	Fissure	شق - صدع - شدة *
Cracks from variation of temperature	Fissures dues aux variations de la température	شقوق ناتجة عن تغير درجة الحرارة
Crack (to)	Fissurer (se)	يتشقق
Cracking of oils	Craquement d'huiles	التقطير الهدام للبتروول *
Crazing	Fendages superficiels *	تشققات سطحية أو شبكية
Crazing	Craquelures formant réseau	تشققات شبكية أو سطحية
Creep of concrete	Mouvement de cheminement du béton	زحف الخرسانة
Cross (to)	Traverser - Franchir	يعبر - يتخطى

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Cross-country vehicle	Véhicule tous terrains	المركبة عابرة القطر
Cross fall	Pente transversale	انحدار عرضي
Cross-roads	Correfour	تقاطع طرق
Cross-section	Profil transversal *	مقطع أو قطاع عرضي *
Cross-section	Section transversale	مقطع عرضي - قطاع عرضي
Cross-sectional profile	Profil en travers	جانبية المقطع العرضي *
Crossing	Croisement	تقاطع
Crossing of traffic	Croisement de véhicules	تقاطع المرور
Crowbar	Pince	المعلقة
Crown of the road	Sommet d'une chaussée	تمة تحدب الطريق - سمت الطريق
Crude tar	Goudron brut	قطران خام
Crusher	Broyeur	كسارة
Crusher run	Tout venant	ناتج الكسارة
Crushed stone	Pierre cassée	حجر مكسر
Crushing strength	Ecrasement (resistance à l'écrasement)	مقاومة التفتت (الكسر)
Culvert	Ponceau	بريخ - عبارة - قنطرة
Curb	Bordure	اطروف - بردورة - حجر حافة الطريق
Curing of concrete	Protection pour béton	معالجة الخرسانة
Curing of concrete after treatment	Traitement ultérieur	معالجة لاحقة للخرسانة
Curing of concrete-maturation	Maturation	تنضيج - ترطيب
Curve	Courbe	منحنى - منمطف
Cut-back bitumen	Bitume de coupage	بيتومين سائل
Cutting	Tranchée	حفر لاتشاء طريق
Cutting (road in)	Déblai (route en)	طريق منشأ بالحفر
Cycle	Cycle	دراجة عادية
Cycle-track	Piste de bicyclette	مسار الدراجات

D

Dam	Digue	سد - حاجز
Damming	Endiguement	سد - حجز *
Dampness	Humidité	رطوبة
Danger sign	Signal de danger	علامة (اشارة) خطر
Datum line	Ligne de repère	خط مقارنة - خط اسناد *
Dazzle	Eblouir	يبهر - يزغلل

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Dead load	Poids mort *	ثقل (حمل) ميت — حمل المسكون *
Débris	Débris *	حطام
Deck of bridge	Tablier d'un pont	سطح الجسر أو الكوبري
Declivity *	Declivité	تحدّر — صيب *
Deflection	Deviation *	انحراف *
Deformation	Déformation	تشوّه *
Degree of roughing down	Degré de dégrossissage	درجة تقطيل الخشونة درجة الترتيق *
Dehydrated tar	Goudron déshydraté	قطران مجفف
Dehydration	Déshydratation	نزع الماء *
Deliquescent bitumen *	Bitume deliquescent *	بيتومين مبيع — حبر متشرب الرطوبة *
Deliquescent salts	Sels déliquescents	أملاح متبيخة
Density	Densité	الكثافة
Deposit	Dépôts sédiments, précipités	مادة مترسبة — ترسبات *
Depression	Dépression	انخفاض — منخفض
Depot	Dépôt	مستودع
Depth (of face) or fag-end	Queue ou extrémité d'un tunnel etc ...	عمق النفق أو عمق المسار
Depth (vertical)	Hauteur verticale *	ارتفاع — عمق
Detergent	Détersif	منظف
Detour	Détournement de la circu- lation	تحويلة
Detritus	Détritus	مواد منجرفة — حطام — بقايا — انقاص
Dewatering	Assèchement *	نزع المياه
Diesel tamper	Bourroir diesel *	محك آلي (ديزل) *
Direction sign	Signal de direction	علامة (اشارة) اتجاه
Disc harrow	Charrue à disques	محراث قرصي
Discharge lighting	Eclairage par lampes à décharge	الانارة (الاضاءة) بالتفريغ
Dispersion	Dispersion	تشتيت — تفريق
Displace (to)	Déplacer	يزيح
Displacement	Déplacement	ازاحة — انزياح
Distance between courses	Largeur du joint	البعد بين المداميك — عرض فواصل المداميك أو الطبقات
Distillation	Distillation	تقطير
Distribution	Distribution	توزيع
Distributor for liquids	Distributeur pour liquides	موزع سوائل

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Ditch	Fossé	مجرى تصريف — خندق — حفرة
Ditching machine	Machine de curage des fossés	مطهرة الخنادق *
Diversion of traffic	Détournement de la circulation	تحويل السير
Double coat or course	Double couche	طبقة مزدوجة
Dowel	Goujon	مسمار الوصل — الدسار — الاسفين
Drag	Drague	جرانة — مجرفة
Dragline excavator	Excavateur à tendeur	حفار ذو كبل للسحب
Drain	Egout	مصرف — مبزل
Drain	Rigole	بالوعة
Drainage	Drainage	صرف — بزل
Drainage channel	Canal de drainage *	قناة تصريف
Drawbridge	Pont mobile	كوبرى (جسر) متحرك
Dressing	Dressage *	تقويم *
Dressing-hammer	Marteau de dressage *	مطرقة أو شاقوف تقويم *
Drill	Fleuret	منقب — منقب
Drilling	Forage	حفر — نقب
Drilling machine	Foreuse	آلة نقب — حفارة *
Driver	Conducteur	السائق
Driving light	Feux-route	نور القيادة
Drop of liquid	Goutte	قطرة
Drop-point	Point de goutte	نقطة التتطر
Drum	Fût	برميل
Dry penetration surfacing	Revêtement par pénétration de gravillon	اكساء السطح بالنفاذ الجاف (على الفاشف)
Drying by centrifuging	Séchage par force centrifuge	التجفيف بالطرد (بالقوة النابذة)
Drying drum	Tambour sécheur	اسطوانة تجفيف
Drying plant	Sécheuse mécanique	مجففة آلية
Drying power	Pouvoir d'assèchement	قوة التجفيف
Ductility	Ductilité	قابلية السحب — المطيلية *
Ductility meter *	Ductilomètre	جهاز أو آلة قياس السحب
Dummy joint	Faux joint	فاصل مخفى — فاصل زائف
Dump	Cavalier	مجمع — مستودع — مقلب
Dumper (or dump car) *	Tombereau	عربة قلابية
Duration	Durée	أمد — مدة البقاء
Dust	Poussière	غبار

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Dust-laying material	Produits abatteurs de poussière	مادة لمنع الغبار
Dusty	Poussiéreux	مغبر - مترب *
E		
Earth dam	Digue de terre	سد ارضى أو برى *
Earth roads	Chemins en terre	طرق ارضية أو برية *
Earth moving	Mouvement de terres	نقل التربة
Earth pressure	Poussée de terres	ضغط التربة = دفع التربة *
Earth works	Terrassements	الاعمال الترابية
Edge	Arête	حافة
Elastic tyre	Bandage élastique	اطار مطاطى - اطار مرن
Elevating grader	Machine à creuser et à enlever les terres	مخرجة رافعة - آلة تسوية رافعة - حفارة رافعة *
Elevator	Elévateur	مصعد - رافعة
Elevator bucket	Godet d'élévateur *	سطل الرافعة
Elongation	Allongement	استطالة
Elutriation test	Essai d'entraînement	اختبار التنقية (الترويق)
Embankment	Remblai	ردم - طم - تغطية
Emulsifier	Emulsifiant	عامل الاستحلاب - مادة مساعدة على الاستحلاب
Emulsifier	émulseur	مستحلب
Emulsifier apparatus	Appareil à emulsionner	جهاز الاستحلاب
Emulsion	Emulsion	المستحلب
Encounter (to)	Rencontrer *	يقابل - يواجه
End	Bout *	نهاية
Engineering structures	Ouvrage d'art	انشاءات هندسية
Equi-viscous temperature (E.V.T)	Température d'equiviscosité	درجة حرارة تساوى اللزوجة
Ergmeter *	Ergmètre	جهاز قياس الاهتزازات
Estimate	Devis	مقايضة *
Evaporation	Evaporation	بخر - تبخر
Evenness	Egalité	استواء
Excavation	Creusement *	عملية الحفر
Excavation	Fouille de terres	حفر الارض
Excavation (pit, etc.)	Excavation	حفرة
Excavator	Excavateur	حفارة
Expansion	Dilatation	تدد
Expansion joint	Joint de dilatation	فاصل تمدد

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Extra appreciation	Plus-value	تقدير اضافي
Extra-loading	Transport supplémentaire	نقل اضافي
F		
Factor of safety	Facteur de sécurité	معامل (عامل) الامان
Feeder	Alimentateur *	منفذى
Feeding	Alimentation *	التغذية
Fill	Remblai	ردم - ملء
Filler	Farine	مسحوق - بودرة (للحشو) *
Filling	Remblayage *	الردم - الطم - التغطية
Filling up	Remplissage *	ملء - ردم
Film	Film	غشاء - طبقة رقيقة
Fine aggregate	Menu aggrégat	المواد الحبيبة الناعمة *
Fine stone chipping	Grenaille	حجر مكسر ناعم
Fineness modulus	Module de finesse	معامل النعومة
Finisher	Finisseuse *	آلة التلمة أو التجهيز *
Finishing	Finissage	اعمال الانتهاء (الانتجاز) *
Finishing machine	Machine finisseuse	آلة (ماكينة) الفرش والتسوية للسطح
Fire basket - Fire devil	Réchaud	موقد
Fire-point	Point de flamme	نقطة الاحتراق (الالتهاب)
Fissure	Fissure	شق
Fissure (to)	Fissurer (se)	يتشقق
Fixed	Fixe *	ثابت - صلب
Flagstone	Dalle	حجر تبليط - حجر لوحى
Flagstone paving	Dallage	تبليط بالحجر
Flake	Eclat (ou écaille)	شحف - قشيرة
Flange	Bourrelet	شفة - فلنجة (1)
Flangeway *	Ornières	مسارات أو آثار المعجلات - اثلام المعجلات *
Flank of hill	Flanc de coteau	سفع التل
Flash-point	Point d'inflammabilité	نقطة الوميض
Flashing light	Clignotant (feu)	ضوء متقطع
Flint	Silex	صوان - حجر فلنت
Float test	Essai de flottage *	اختبار الطفو
Flocculation	Floculation	تلبد - تخثر - تراكم
Flooring	Platelage	تبليط الارضية

(1) اللفظة الدارجة

ENGLISH

FRANCAIS

الترجمة العربية

Flour
Flourometer
Flow (to)
Flow test
Fluidity
Flux
Flux oil
Fluxing medium
Foam ★
Footpath
Footway
Fork
Fork junction
Form
Form for concrete
Formation
Formation
Foundation
Foundation pitching
Free-running vehicle
Friction
Frictional resistance
Front axle
Front wheel
Frost
Frozen
Furrows
Gallery
Gap grading
Garbage
Gas works tar
Gauge
Gauge of vehicle
Gauging
Gauging receptacle
Glare

Fleur
Fleuromètre
Couler
Essai d'écoulement
Fluidité
Fondant
Hulle de fluxage
Fluidifiant
Ecume ★
Sentier
Trottoir
Fourche
Embranchement
Moule
Coffrage
Assiette d'une chaussée
Mise en forme
Fondation
Hérisson
Véhicule à roues indépendantes
Friction
Résistance de friction
Essieu avant
Roue avant
Gélée
Glacé
Sillons

G

Galerie
Granuloméris discontinue
Ordures ménagères
Goudron d'usine de gas
Calibre
Voie
Calibrage ★
Jaugeur
Eblouissement

دقيق — ناعم
جهاز قياس النعومة
ينساب
تجربة الانسياب
السيولة
مذيب
زيت مذيب
وسط مذيب
رغوة — زيد — ريم
درب — ممر مشاة
رصيف
شوكية
وصلة شوكية — ملتقى
قالب — شكل
قالب للخرسانة
قاعدة الطريق — قالب الطريق
التشكيل النهائي للطريق
أساس
تأسيس بالحجر
مركبة حرة الحركة
احتكاك
مقاومة الاحتكاك
الحوار الأمامي
عجلة أمامية
متجمد
متجمد
أخاديد أو اثلام *
دهليز
تدرج حبيبي متقطع
نفايات
قطران معامل الغاز
مقياس — مقياس
مقياس المسافة بين عجلتين *
معايرة — قياس *
وعاء معايرة *
بهر — وهج — زغلة

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Grade (down ...)	Pente	انحدار = منحدر *
Grade (rising ...)	Rampe	مرتقى = مطلع *
Grader	Niveleuse, décapeuse *	آلة تسوية = ممهدة = مسحاة
Gradient (falling ...)	Taux de pente	نسبة الانحدار
Gradient (up ...)	Taux d'ascension	نسبة الارتفاع
Gradient	Taux d'inclinaison ou de déclivité *	نسبة الميلان أو الميل
Grading (gauging of aggregate)	Classification (calibrage des agrégats) *	تصنيف المواد
Grading (granular ...)	Granulométrie	قياس نسبة الحبيبات
Grading machine	Machine niveleuse	مخرجة - آلة تسوية = ممهدة *
Granular	Granulaire *	حبيبي - محبب
Gravel	Gravier	حصى - زلط
Gravel pit	Carrière de graviers *	مقلع حصى - محجر زلط
Gravel pit-run	Rendement de la carrière *	ناتج المقلع - ناتج محجر الزلط
Gravel road *	Chaussée en gravier	طريق حصوى - طريق زلطى
Gravel (sandy ...)	Gravier sableux	حصى رملى
Gravity spreader	Distributeur gravitique *	موزع بالجاذبية
Greasy	Onctueux *	دهنى - شحى
Grid	Trellis	شبكة مربعة أو مستطيلة الفتحات
Grind (to)	Moudre	يطحن
Grinding	Mouture	الطحن
Grit	Graviers *	حصى - حصباء
Grit (to)	Crisser *	يصرف - يصرف *
Gritter	Sableuse	رمالة *
Gritting	Gravillonnage	تحصيب (هو بسط الحصى) *
Gritting machine	Gravillonneuse	حصابة أو مكسرة الحصى
Gritting material	Matière de gravillonnage *	مواد مجروسة = مواد التحصيب *
Ground (or soil) *	Sol	أرض - تربة *
Ground-water level	Niveau statique de la nappe souterraine	منسوب المياه الجوفية
Grouting	Emploi de Coulls	حقن = تبليط = تجميع *
Grouting method	Méthode de pénétration ou de jointolement	طريقة الحقن أو السقى
Grubbing up	Défrichement, Essouchement, *	تلع وإزالة الجذور
Guard-post	Fût de protection	عمود وقاية - عمود حاجز

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Guard-post	Borne de protection des piétons	سياج حماية المشاة أو صوة حماية المشاة *
Guard-rail	Balustrade	حاجز وقائي = درابزين *
Guard-rail	Contre-rail	سكة داعمة
Gutter	Caniveau	قناة في جانب الطريق *
H		
Hair-craks	Fissures à cheveu *	شقوق أو شقوق شعرية *
Hair pin bend	Lacet (Route en ...) *	منعطف حاد متعرج
Hammer (sledge ...)	Frappe-devant *	مهدة — شاقوف — مرزبة
Hand drill	Perforatrice à main *	مقناب يدوي
Hand rammer	Pilon à main *	محققة يدوية
Hand roller	Rouleau à main	مدحاة يدوية
Hand tamper	Bourroir à main *	مدك يدوي *
Hardcore	Moellons	فرشة صلبة
Hardened concrete	Béton durci	خرسانة متصلبة
Hardening	Durcissement	تقسية — تصلب
Hardness	Dureté	صلابة
Hard pitch	Brai sec	قار صلب
Harrow	Herse	محراث
Haul	Distance de transport	مسافة النقل
Haunch	Rein	بروز
Haunches	Flanc d'une chaussée	حدود الرصف
Having the right of way	Priorité de passage	الفضلية المرور — اولوية المرور
Heap	Tas	كومة
Heap (spill ...) *	Cavalier (sur les côtés d'une route) *	قمة طريق
Heater. Heating plant	Réchauffeur *	جهاز تسخين — مسخن *
Heavy oils	Huiles lourdes	زيوت ثقيلة
Herring-bone	Pavage en arête de poisson	تبليط متشعب (على شكل الهيكل العظمي للسكة)
Heterogeneous	Hétérogène	غير متجانس
Highway	Route	طريق رئيسي
Highway administration	Service de voies	ادارة الطرق
Hillside	Côte	جانب التل
Hillside	Flanc de coteau	سفع التل
Holding down	Fixation *	تثبيت
Holding down	Ancrage	ربط
Hole	Trou *	ثقب — حفرة
Hollow	Dépression	انخفاض — تجويف

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Honeycomb cracking	Fissuration en étoile	شقوق شبكية
Hopper	Trémie	تادوس — تمع — مخزن تجميع
Horizontal retort tar	Goudron de cornue Horizontale	قطران مقطر أفقيا
Hot plate	Toile à chaud *	لوحة (صفيحة) ساخنة
Hot tarring	Goudronnage à chaud	المعالجة بالقطران على الساخن
House refuse	Ordures ménagères	نفايات منزلية
Hydration	Hydratation	التشبع بالماء
Hydrocarbons	Hydrocarbure *	مركبات الكربون الهيدروجينية *
Hydrometer	Hydromètre *	جهاز قياس الكثافة (النوع) النوعى) — مقياس الكثافة
I		
Icebound	Glacé	متجمد
Ignition point	Point de combustion	نقطة الاشتعال
Illuminated guard-post	Balise lumineuse	عمود اضاءة
Imbibition	Absorption (ou imbibition) *	تشرب — امتصاص
Impact	Choc	صدمة — ضربة — طرقة
Impact strength	Résistance au choc	مقاومة التصادم (الصدم)
Impact test	Epreuve au choc	اختبار التصادم (الصدم)
Impermeable to water	Imperméable à l'eau	لا ينفذ منه الماء
Impregnation of wood *	Impregnation des bois *	تشرب الخشب
Inclination of slope	Inclination de talus	ميل المنحدر
Inclined plane	Plan incliné	المستوى المائل
Incohesive *	Incohesif *	غير متماسك
Indented roller *	Rouleau denté	محارة (جاذلة) مسننة — هراس مسنن
Indiarubber	Caoutchouc	مطاط
Inert materials	Matières inertes	مواد خاملة
Infiltration	Infiltration	ترشح — ترشيح *
Informative sign	Signal d'indication	علامة (اشارة) ارشاد وتوجيه
Inlet of sewer	Bouche d'égout	بالوعة — فوهة المجرى
Inspection shaft	Puits de révision	بئر تفتيش — ممر تفتيش
Insulation course	Couche imperméable	الطبقة العازلة
Interlocking of aggregate	Interpénétration de l'agrégat pierreux	تشابك مواد الملاط المحجرة *
Internal friction	Frottement intérieur	الاحتكاك الداخلى
Internal wear	Usure interne	تآكل داخلى
Intersection	Intersection	التقاطع
Invert	Radier	يقلب — يعكس — حصيرة

ENGLISH

Investigation
Irregularity
Island (refuge ...)
Island (traffic ...)
Itinerary

FRANCAIS

Investigation
Irrégularité
Refuge
Terre plein pour la cana-
lisation de la circulation
Itinéraire

الترجمة العربية

استقصاء - تحرى
عدم انتظام
جزيرة أمن
جزيرة لتوجيه المرور
خط السير

J

Jack
Jaw of crushing machine
Jet nozzle
Joint
Joint filling
Joint-spacing
Jointing
Jointless surfacing
Jointing of sett paving
Jointing tool
Jumper
Jumping drill
Junction

Crie
Machoire de concasseur
Ajutage
Joint
Remplissage de joints
Ecartement entre les joints
Remplissage de joints
Couche superficielle
Jointement
Appareil de jointolement *
Barre à mine
Barre à mine
Embranchement

رافدة
فك الكسارة
نوهة ضيقة
وصلة - مفصل
ملء الفواصل
توزيع الفواصل
ملء الفواصل - وصل
اكساء (تغطية) بدون فواصل
تحويل البلاط (درز البلاط)
أداة التحكيل (الدرز)
مقناب هزاز - مقناب مناجم
مقناب هزاز = مخل *
وصلة

K

Keeping to the track
Kerb
Kettle
Key (to)
Keystone
Knead
Knobbling

Maintien de la circulation
dans la limite de la piste
Bordure
Bouilloire *
Bander *
Clef d'une voûte
Pétrir
Pilonnage

الالتزام بخط السير
اطراف - بردورة - حجر حافة
الطريق
غلاية
وصل بخليوور = وتر *
قفل القوس أو المقعد
يعجن
دك

L

Labourer
Laden weight
Lake asphalt
Lamp
Landmark
Landslide
Landslip

Manœuvre - Ouvrier
Poids en charge
Asphalte lacustre
Lampe
Borne (limite de propriété)
Eboulement de terre *

عامل
الوزن القائم
اسفلت بحيرات
مصباح
علامة (الحدود)
انهيال (انزلاق) التربة

ENGLISH

FRANCAIS

الترجمة العربية

Lane
Lantern
Latticework
Lay-by
Lay-out
Layer
Laying of setts
Lean concrete
Ledge *
Lengthman
Level
Level crossing
Levelling
Levelling machine
Liable to movement
Liability to frost damage

Life-time *
Lighting
Light oils
Lime
Limestone
Line and pin
Liquid bitumen
Liquefaction
Liquid limit
Loam
Lock the wheels (to)
Longitudinal joint
Longitudinal profile
Loop - line *
Lorry
Loss on heating
Lower course
Lower transit *

Macadam

Passage vicinal *
Lanterne
Treillis
Evitement
Tracé
Couche
Pose des pavés
Béton maigre
Saillie *
Cantonnier
Pallier
Passage à niveau
Arasement
Machine niveleuse
Susceptible d'être déplacé
Géllfrabilité *

Durée
Eclairage
Huiles légères
Chaux
Calcaire (pierre)
Cordeau avec fiche
Bitume fluide
Liquefaction *
Limite de liquidité
Potée, terre glaise
Bloquer des roues
Joint longitudinal
Profil en long
Voie de dérivation *
Camion
Perte à la chaleur
Couche inférieure
Passage inférieur

M
Macadam

مستأجرة الطريق - مسرب
- خزانة - مصباح
لمصباح
موقف جانبي - مسرب جانبي
خطوط
طبقة
رصف البلاط
خرسانة ضعيفة
بروز
ممر السكة *
مستوى - منسوب
تقاطع على مستوى واحد -
مزلزلان
تسوية
آلة تسوية - مدرجة - مهددة *
قابل للحركة
قابلية التلف بالصقيع = قابلية
التصدع الصقيعي *
الامد - العمر - مدة البقاء
اضاءة - انارة
زيوت خفيفة
جير - كلس
حجر جيرى - حجر كلسي
حبل يوتد
بيتومين سائل
الاسالة
حد السيولة
طفال رملي
منع حركة المجالات
فاصل طولي
مقطع طولي جانبي *
ممر (موقف) جانبي اضافي
سيارة شحن - سيارة نقل
الفقد بالتسخين
الطبقة السفلى
جر سفلى - معبر سفلى *

مكدام

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Macadam type of construction	Méthode de construction (type macadam)	الإنشاء بالمكدام
Machine drill	Perforatrice mécanique *	آلة ثقب
Main road	Grand Itinéraire	طريق رئيسي
Maintenance	Entretien	صيانة
Major road	Route à priorité	طريق ذو افضلية
Maitha	Maitha, bitume glutineux *	مولتين - غراء زفتي
Mandatory sign	Signal d'obligation	علامة (اشارة) الزامية او اجبارية
Manhole	Regard	غرفة تفتيش
Marl	Marne	طنل رملي - غرين
Marsh	Marécage	مستنقع
Masonry	Maçonnerie	حرفة البناء - مباني *
Mastic asphalt	Asphalt coulé Mastic d'asphalt	معجون اسفلتي
Mastic-grouted surfacing	Revêtement avec mortier bitumineux incorporé par pénétration	معالجة السطح بمعجون البيتومين
Material (binding ...)	Agglomérant	مادة رابطة
Materials	Matériaux	مواد
Matrix	gangue	شوائب معدنية *
Mattock	Pioche	ممول
Mechanical digger	Pelle mécanique	حفارة آلية
Mechanical drier	Sécheur mécanique	مجفف آلي
Mechanical haulage	Remorquage mécanique	نقل آلي
Mechanical loader	Chargeur mécanique	محمل آلي - محملة آلية *
Mechanical sweeper	Balayeuse mécanique *	مكنسة آلية
Medium soft pitch	Brai demisec	قار متوسط اللبونة
Mending	Repiquage (d'une route)	ترقيع - اصلاح
Mesh	Maille d'un filet	عين شبكة
Meshwork	Trellage métallique	شبكة معدنية
Middle oils	Huiles moyennes	زيوت متوسطة
Milestone	Borne kilométrique	حجر بيان المسافة
Mill (to) ^	Moudre	يطحن
Milling	Mouture	الطحين
Mine chambers	Fourneaux de mine	غرف أو افران المناجم
Miner's drill	Barre à mine	مثقاب مناجم أو مقالع
Miner's hammer *	Masse de mineur	معدة - مزريرة (يستعملها عمال المناجم)
Mix (to)	Gâcher (le mortier)	يخلط - يمزج
Mix (to)	Malaxer	يمجن

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Mixer	Malaxeur	خلاطة
Mixing	Malaxage	خلط — مزج
Mixing drum	Tambour mélangeur	وعاء الخلاطة
Mixing in place	Malaxage sur place	خلط موضعي (في الموقع)
Mixing machine	Mélangeuse	آلة الخلط — خلاطة أو مخلاط *
Mixing plant	Centrale de malaxage	محطة الخلط
Mobile maintenance plant	Poste mobile d'entretien	مجموعة صيانة متحركة
Modulus of resistance	Module de résistance	معامل المقاومة
Modulus of elasticity	Module d'élasticité	معامل المرونة
Moisture	Humidité	رطوبة
Moor	Terrain marécageux *	مستنقع — أرض سبخة
Mortar	Mortier	مونة — ملاط
Mosaic paving *	Pavage mosaïque *	تبليط بالنسيفساء *
Motor car	Automobile	سيارة ركوب
Motor cycle	Motocycle	دراجة آلية — موتوسيكل
Motor lorry	Camion automobile *	سيارة شحن (نقل)
Motorway	Autoroute	طريق المرور السريع
Mould	Moule	قالب
Mounting height	Hauteur de montagne	علو (ارتفاع) المرتقى
Movable	Susceptible d'être déplacé	متحرك
Mud	Boue	طين — وحل
Muck	Fumier *	وحل — روية

N

New construction	Nouvelle construction	انشاء جديد
Noisiness	Tapage, Tintamarre *	ضوضاء — ضجة
Non-conductive of heat	Calorifuge	حافظ الحرارة *
Non-skid quality	Qualité antidérapante	خاصية عدم الانزلاق
Non-skid treatment	Traitement antidérapant	معالجة منع الانزلاق
Non-uniform	Anti-uniforme	غير متجانس
Nozzle	Ajutage	نوهة ضيقة

O

Obstacle	Obstacle	عقبة — عائق
Oils	Huiles	زيوت
Oil gas tar	Goudron de gas à l'huile	قطران غاز الزيت
Oily	Huileux	زيتي
On site	A pied d'œuvre	في الموقع (في مكان العمل)
One course	Couche simple	طبقة واحدة — طبقة مفردة

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
One-way road	Route à sens unique	طريق ذو اتجاه واحد
One-way traffic	Circulation à sens unique	مرور (سير) في اتجاه واحد
Origin and destination	Recensement de provenance et de destination du trafic	حصر مصدر المرور ومقصد
Oscillations	Oscillations	ذبذبات
Outcrop	Affleurement *	نتوء — بروز
Outfit	Equipement	معدات — لوازم
Outlet	Orifice de décharge *	مخرج
Overbridge	Passage supérieur	مرر علوي
Overhang	Surplomb	مطلق
Overhead transport *	Transport supplémentaire	نقل اضافي
Overload	Surcharge	الحمل الزائد
Oversize material	Refus (d'un tamis)	مواد باحجام اكبر من المنصوص عليها (مواد مرفوضة)
Overspeed	Survitesse	تجاوز السرعة
Overtake (to)	Dépasser	يتخطى — يتجاوز
Oxidation	Oxydation	تأكسد

P

Pack (to)	Emballer *	يغلف — يحزم
Packing	Emballage *	تغليف — تحزيم
Painting	Peinture	دهان
Parapet	Parapet	حاجز — تصويبة — دروة
Park (to)	Stationner dans un parc (ou parquer) *	يوقف (السيارة) في مكان الانتظار
Parking	Stationnement	الانتظار
Particle size	Dimension des particules	حجم (مقاس) الحبيبات
Pass (to)	Dépasser *	يتجاوز — يمر
Passenger	Voyageur *	الراكب
Passing light	Lumière de passage *	نور الطريق
Passing place	Evitement	مرر جانبي اضافي
Patching	Rapiècement *	ترقيع — اصلاح
Paved ford	Gué pavé du lit d'un torrent	مخاضة مرصوفة — عبدة انحدارية
Pavement	Pavage *	الرصف — التبليط
Paving	Pavage	عملية الرصف (التبليط)
Paving brick	Petite dalle	عملية الرصف — آجر الرصف — طابوق الرصف
Paving general reconstruction	Remaniement général du pavage	اعادة انشاء الرصف

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Paving repair	Repiquage	اصلاح الرصف
Paving tile	Carreau de pavage *	بلاط الرصف
Paving wood	Pavage en bois	خشب الرصف (الرصف بالخشب) *
Pavior's hammer	Marteau de paveur	مطرقة الرصف (مندالة)
Pebble	Galet	حصى كروي الشكل
Pebble	Galets de plage	حصى الشواطئ أو النهر
Pedestrians	Plétons	المشاة
Pedestrian crossing	Passage pour piétons	معبر (ممر للمشاة)
Penetration	Pénétration	نفاذ - اختراق
Penetration method	Méthode de pénétration	طريقة النفاذ
Penetrometer	Pénétrromètre	جهاز قياس النفاذ
Percolation	Infiltration	نسر - رشح
Permissible maximum weight	Poids maximal autorisé	الوزن الاقصى المسموح به *
Petroleum	Pétrole	بتروول
Petroleum pitch	Brai de pétrole	قار بتروولى
Phreatic surface	Nappe phréatique	سطح الرشح - طبقة المياه الجوفية
Pick - Pickaxe	Pioche	محول - فأس
Pile *	Monceau, amas *	كومة
Pin (to)	Colincer	يثبت (يثق) الودد - بسم
Pipe	Tuyau	أنبوب - ماسورة
Pitch	Brai	قار
Pitch-grouted macadam	Empierrement au brai ou par pénétration de brai	مكدام مسقى بالقار
Pitching	Pavage en pierre *	تكسية - رصف بالحجارة
Pitching	Moellonage *	تدبيش - بناء بالحجر الغشيم (غير منحوت)
Plt sand	Sable de carrieres	مقلع رمل
Plank covering, (planking)	Platelage	تغطية بالالواح
Place-name sign	Signal de location	علامة تحديد (تسمية) الموقع
Plant of mixed concrete *	Béton malaxé en central	خرسانة مخلوطة آليا (وحدة ...) *
Plant (mixing ...) *	Malaxage en centrale	خلط آلي (وحدة ...) *
Panel *	Panneau	لوحة
Plastic material	Matière plastique	مادة لدنة
Plastic clay	Argile plastique *	طين لدن - طين عجيني
Plasticity	Plasticité	اللدونة - الليونة
Plasticity index	Indice de plasticité	مجال (دليل) اللدونة

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Plasticity (limit of ...) *	Limite de plasticité	حد المطاوعة — حد اللدونة
Plate	Plaque *	لوحة
Plate girder	Poutre en tôle *	عارضة (كمرة) حديدية
Plough	Charrue	محراث
Plywood	Bois contreplaqué *	خشب رقائقي (ابلكاشي)
Pneumatic tyre	Bandage pneumatique	اطار مطاطي
Pneumatic tyred roller	Rouleau à bandages pneumatiques *	هراس (مدحاة) ذو اطارات مطاطية مننوخة
Pores	Pores	مسام
Post	Fût	شاخصة — عمود
Pot-hole	Marmite de géans ou marmite torrentielle	حفر سطحية
Power driven vehicle	Véhicule à moteur	مركبة آلية
Precipitate	Précipité	راسب — مترسب
Precoated aggregate	Agrégat préenrobé	المواد السابقة التغليف
Pre-coating	Préenrobage	تغليف مسبق
Preformed	Mis en forme	سابق التشكيل
Pre-mixing method	Procédé par mélange préalable	طريقة الخلط المسبق
Prepared tar	Goudron préparé	تطران مخضر
Pressed brick	Brique pressée	آجر (طوب) مضغوط
Pre-stressed concrete	Béton précontraint	خرسانة سابقة الاجهاد
Prestressing	Précontrainte	سابق الاجهاد
Priming coat	Première couche ou couche d'impression *	الطبقة اللاصقة
Profile	Profil	مقطع جانبي *
Prohibitory sign	Signal d'interdiction	علامة (اشارة) منع
Projection	Saillie	بروز — مسقط
Provision of road signs or signals	Signalisation	تجهيز الاشارات والعلامات الطريقية
Puddle (to)	Corroyer	يزج — يطري
Pulling up	Démontage	رفع — سحب — قلع — جنب
Pulverizer	Broyeur	آلة طحن وتفتيت
Pulverizer	Pulvérisateur	آلة تنعيم
Pulvi-mixer	Pulvi-mixer	خلاطة طاحنة
Punch (pin...)	Broche de perforation	دبوس الثقب
Purified asphalt *	Asphalte épuré	اسمنت منقى
Quarry	Carrière	مقلع حجر — محجر

Q

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Quarry waste	Déchets de carrière	بقايا (فضلات) المقطع
Quarters	Flanc d'une chaussée	جوانب الطريق — أقسام
Quick lime	Chaux vive	جير حي — كلس حي
Quicksand	Sable mouvant	ظاهرة الرمال المتحركة — رمل لين

R

Radius	Rayon	نصف قطر
Railways	Chemin de fer	سكة حديدية
Rails	Rails	قضبان حديدية
Rake	Râteau	مشط للأرض
Rake out a joint	Dégarnir un joint	تعرية الفاصل — تنظيف الفاصل
Ram (to)	Damer	يدك — يرمس — يدق
Ram to a dead set to refusal	Battre au refus	الدك حتى الاستقرار النهائي
Rammer	Hic - Pilon	مدكة — مدقة
Ramming	Pilonnage	الدك — الدق
Ramming machine	Pilonneuse machine	آلة الدك
Ramp	Plan incliné	مرتقى — منحدر
Ramp accomodation	Rampe d'accès	مرتقى الولوج
Rattler test	Essai d'usure au rattler	اختبار راتلر
Ready-mixed concrete	Béton prêt à l'emploi	خرسانة جاهزة للاستعمال
Rear wheel	Roue arrière	عجلة خلفية
Redressing setts	Recoupe	إعادة رصف البلاط
Re-emulsified	Se réémulsionner	يعاد استحلابه
Refined asphalt	Asphalte raffiné	أسفلت مكرر
Refined Asphaltic bitumen	Bitume asphaltique raffiné	بيتومين أسفلتي منقى
Refined tar	Goudron raffiné	قطران مكرر
Reflector stud	Catadioptre	مسمار (زر) عاكس
Reflexion	Reflexion	انعكاس
Regulate (to)	Dresser	يمهد — ينظم
Regulate (to)	Régulariser	يسوى
Regulating	Décapage	تنظيم
Regulating	Réglage	ضبط — تسوية — تعيير
Reinforced concrete	Béton armé	خرسانة مسلحة
Reinforcement	Armature	حديد التسليح
Rejects	Refus d'un tamis	مواد مرفوضة
Relaying of setts	Soufflage Relevé à bout.	إصلاح طبقات الرصف

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Remove forms (to)	Décoffrer	يفك القوالب
Replacement	Convertissement	التبديل — الاستعاضة
Research	Recherche	بحث — استقصاء
Reshape of cross-section	Reprofilier	إعادة تشكيل المقطع المستمرض *
Residue	Résidus	بقايا — مخلفات — نفايات *
Résiduum	Résidus	راسب
Resistance to traction	Résistance à roulement	مقاومة السحب
Resistance to pressure	Résistance à la pression	مقاومة الضغط
Resistance to water	Résistans à l'eau	مقاومة الماء
Resistance to weather	Résistance aux Intempéries	المقاومة ضد التقلبات الجوية
Resonance	Résonance	طنين — رنين
Resurfacing	Rechargement	إعادة الأكساء
Retaining wall	Mur de soutènement	جدار (حائط) ساند
Retarring	Regoudronnage	إعادة أكساء بالطران
Reversed curve	Contrecourbe	منحنى عكسى
Revetment	Revêtement	تغطية — تغطية
Riddle	Crible	غربال
Ridge	Arête	حافة
Rigid	Rigide	صلب — قاسى
Rim	Jante	حافة — إطار
Ring aperture gauge	Calibre à bague *	مقياس حلقي
Rise of bridge	Flèche	سهم الجسر — ارتفاع (علو) الجسر
River sand	Sable de rivière	رمل نهري
Road	Route	طريق
Road administration	Service de voirie	مصلحة (إدارة) الطرق
Road bed	Assiette (d'une chaussée)	تاعدة الطريق
Road bed	Lit de coffrage	تاعدة (قالب) الطريق
Road bridge	Pont-route	جسر طريق — كوبرى طريق
Road drag	Aplanisseuse	ممهدة — مسوية
Road grader	Niveleuse	آلة تسوية — مدرجة
Road limits	Bornes de la route *	حدود الطريق = صوى الطريق
Roadman (or road mender)	Cantonnier	مرمم الطريق — عامل صيانة الطرق *
Road metal	Matériaux d'empierrement pour routes *	حجارة رصف الطرق *
Road scraper	Rabot	آلة تشط (مقشطة)
Road system	Voirie	شبكة الطرق
Road tar	Goudron pour routes	طران الطرق

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Road test	Essai routier	اختبار الطريق
Road traffic	Circulation routière	حركة المرور
Road user	Usager de la route	مستخدم الطريق
Road width	Plateforme de la route	عرض الطريق
Road-mixing	Malaxage sur place	خلط على الطريق
Rock	Roche	صخر
Rock (asphalt ...)	Roche asphaltique	صخر اسفلتي
Rotary broom	Balai rotatif	مكنسة دوارة
Roll (to)	Cylindrer	يحدل — يدحى — يهرس
Rolled asphalt	Mortier bitumineux cylindré	اسفلت محلول (مدحى — مهروس)
Roller	Cylindre	مدحاة — حادلة — هراس
Rolling friction	Frottement de roulement	احتكاك التدرج
Rope-way	Transport aérien	ناقل هوائي (معلق)
Rough	Rabeteux	خشن
Roughen (to)	Rendre rugueux	يخشن
Roughing down of stone	Degrossissage d'une pierre	تقسيب (نقش) الحجر
Rough estimate	Devis estimatif	تقدير أولي
Roughness	Rogosité	الخشونة
Roundabout	Correfour giratoire	تقاطع (ملتقى) دائري
Rubber paving block	Pavés de caoutchouc	طوب (لبون) مطاطي
Rubber surfaced paving block	Bloc recouvert d'une couche de caoutchouc servant au pavage	طوب رصف مطاطي السطح
Rubble stone *	Moellons *	بقايا القتال أو المحاجر (دبش غير متصّب)
Rugosity	Rugosité	خشونة
Ruts	Ornière	أخاديد — آثار المعجلات
Rutted	Défoncé	محفر — منقر
Rutted	Frayé	مفكك
S		
Sample	Echantillon	عينة
Sampling	Prélèvement	أخذ العينات
Sand	Sable	رمل
Sand asphalt	Mortier d'asphalt	خلطة رملية اسفلتية
Sand mixture	Mortier asphaltique	مونة اسفلتية بالرمل
Sand cushion	Lit de sable	فرشة رمل
Sand dressing	Sablage	أكساء — تغطية بالرمل

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Sand spreading	Sablage	فرش الرمل
Sand spreading machine	Sableuse	آلة فرش الرمل
Sanding	Sablage	تغطية بالرمل
Sandstone	Grès	حجر رملي
Sandy gravel	Gravier sableux	حصى رملي - زلط رملي
Scaling	Ecaillage	تقشير
Sacrifier	Plocheuse	معزقة - أو منكاش
Sacrifier tine	Soc - Ploche	راس المعزقة أو المنكاش
Scarify (to)	Plocher	يعزق - ينكش - يثشق
Schedule of prices	Bordereau des prix	جدول (قائمة) الاسعار
Scoop	Racleur	غرافة
Scour - Scouring	Affouillement	نحر - جرف - انجراف
Scraper carryall	Scraper tracté	مقشط حاملة اترية
Screed	Cerce - Gabarit	دليل ضبط السمك
Screen (for separating loose material)	Claie	غريال فصل - حصيرة - ستارة
Screen	Crible	غريال - منخل
Screened materials	Matériaux calibrés	مواد مغريلة أو منخولة أو مصنفة
Screen lattice	Crille	منخل شبكي
Screenings	Criblures de pierres	احجار صغيرة مغريلة
Screenings	Matériaux criblés	مواد مغريلة
Sealing coat	Enduit superficiel	طبقة دهان سطحي
Sealing coat	Couche de scellement	الطبقة اللاصقة السطحية
Sea sand	Sable de mer	رمل بحري - رمل شواطئ
Sediment	Sédiment	رسوبي - راسب
Sedimentation test	Essai de sédimentation	اختبار الترسيب
Seepage	Filteration	تسرب
Segregation of traffic	Ségrégation de trafic	تصريف (تفريق) حركة المرور
Semi-grouting	Semi-pénétration	نصف سقية
Semi-liquid	Semi-liquide	شبه سائل
Semi-pneumatic tyre	Bandage plein semi-pneumatique	اطار مطاطي نصف منفوخ
Semi-solid	Semi-solide	شبه صلب
Semi-trailer	Semi-remorque	شبه (نصف) متطورة
Sett-making machine	Machine-pilon	آلة صنع البلاط
Sett paving	Relevé à bout	رصف بالتقطع
Sett paving	Pavage en pierre	رصف بالليون الحجري
Sett paving	Pavés d'échantillon	رصف بطوب مختلف القياسات

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Setts	Pavés	لبون — طوب
Setting of concrete	Prise du béton	شك (تصلب) الخرسانة
Setting-out	Tracé	تخطيط — تحديد — توقيع
Settlement	Tassement	هبوط
Sewer	Egout	مجارى
Shale	Argile - Schisteuse	صلصال شيبستى — اردواز
Shaping	Décapage	تشكيل
Shaping	Dressage	توضيب — تهيئة
Shear resistance	Résistance au cisaillement	مقاومة القص
Shearing stress	Effort de cisaillement	جهد القص
Sheep's foot roller	Rouleau à pieds de mouton	محارة لها شكل حوافر (اظلاف) الغنم
Shingle	Caillou roulé	حصى كروى الشكل
Shock absorber	Amortisseur	جهاز ماص للصدمات
Shoulder	Accotement	جانب — كتف
Shoulder	Rein d'une chaussée	حافة الرصف
Shoulder up (to)	Epauler	سند — دعم
Shouldering	Epaulement	انشاء الجوانب أو الاكتفاء
Shovel	Pelle	مجرفة — جاروف
Shrinkage	Retrait	انكماش — تقلص
Shrinkage cracks	Fissure de retrait	الشقوق الناتجة عن التقلص أو الانكماش
Side-car	Side-car	عربة (سلة) جانبية
Side space *	Accotement	حافة الطريق
Side wall	Paroi	جدار (حائط) جانبى
Sidelong ground	Flanc de coteau	سفع التل
Sieve	Tamis - Passoire	منخل — مهزة — غربال
Sign	Signal	اشارة — علامة
Signal	Signal	اشارة (علامة) ضوئية
Silicated waterbound macadam	Empierrement silicaté	مكدام مائى بالسيليكات
Silo	Silo - Trémie	صومعة — مخزن تجميع
Silt	Limon	طمي
Silt	Vase	وحل
Silting up	Colmatage	اطماء
Single course	Couche en une seule	طبقة مفردة
Single-sided arrangement	Disposition unilatérale	ترتيب مفرد
Siting	Emplacement	تحديد الموقع
Skid (to)	Patiner	ينزلق

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Skidding	Séravage	انزلاق
Skid-pan	Patin	منزلق
Skip	Benne	سطل الحفارة
Slab paving	Dallage	تبليط — رصف بالبلاط
Slag	Laitier	خبث الاثران
Slag cement	Ciment de laitier	اسمنت خبثى
Slag clinker	Machefer	حبيبات خبثية
Slaked lime	Chaux etteinte	جير مطفى — كلس مطفى
Sledge-hammer	Marteau de découpeur	مهددة — مرزبة — شاتوف
Sledge-hammer	Marteau de vapeur	مطرقة بخارية
Sledging	Découpage	تشقيف — تطريق
Sliding friction	Frottement de glissement	احتكاك الانزلاق
Slipperiness	Glissance	خاصية الانزلاق
Slippery	Glissant	زالق
Slope	Pente	ميل — انحدار
Slope	Côte	منحدر
Slope of cutting	Talus de déblai	ميل الحفر
Slope of embankment	Talus de remblai	ميل الردم — ميل التملية
Slump test	Essai d'affaissement	اختيار القوام
Small brick	Petite brique	آجرة (طوبة) صغيرة
Small sett paving	Pavage mosaïque	رصف موزاييك بالقطع الصغيرة
Small truck	Wagonnet	شاحنة صغيرة
Smooth (to)	Dresser (une surface)	يملس — ينعم
Smoothing	Lissage	تمليس — تنعيم
Smoothing belt	Courroie lisseuse	حزام تمليس (تمليس)
Smoothing iron	Fer à repasser	مكواة تنعيم
Smoothing iron	Lisseur	منعم — مملس
Smoothness	Lisse	نعومة
Snow-chains	Chaine à neige	سلاسل لمنع الانزلاق
Snow-plough	Chasse-neige	كاسحة الثلج
Soakaway	Puits perdu	بئر امتصاص
Softening point	Point de ramollissement	نقطة الليونة
Soft pitch	Brai gras	تسار لين
Soil	Sol	التربة
Soil fraction	Fraction du sol	جزء التربة
Soil horizon	Couche de sol	طبقات التربة
Soil suction	Absorption par le sol	امتصاص التربة
Soil stabilisation	Stabilisation du sol	تثبيت التربة

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Solid	Solide	صلب — صلب
Solid rubber tyre	Bandage plein	اطار مطاطي صلب
Solidifying point	Point de solidification	نقطة التصلب
Solubility	Solubilité	الاذابة — قابلية الذوبان
Solvent	Plastifiant - Solvant	مذيب
Sound-deadening material	Matériau Insonore	مادة كاتبة للصوت
Source of light	Source lumineuse	مصدر النور (الضوء)
Space perspective	Perspective cavalière	منظور فراغي
Spacing of lamps	Espacement des lampes	توزيع المصابيح
Spacing of joints	Ecartement (entre les joints)	توزيع (تباعد) الفواصل
Spade	Pelle	مجرفة
Spall	Eclat	شظية
Span	Portée	فتحة
Spurge pipe	Distributrice pour liquides	أنبوية رش — ماسورة توزيع
Spurge pipe	Rampe de répandage	ماسورة (أنبوية) رش
Spatule *	Spatule à main	ملوى الزلاجة (طرفها المسوى) *
Specific gravity	Poids spécifique	الثقل النوعي
Specifications	Cahier des charges	مواصفات
Speed	Vitesse	سرعة
Spirit level	Niveau à bulle	ميزان مائي — ميزان تسوية
Splice	Episser	يوصل
Spline	Languette	مسطرة للفواصل
Split (to)	Se fendiller	يتشقق
Spoil (excavated material)	Débais	خفريات زائدة
Spotlight *	Feu de projecteur *	ضوء موضعي *
Spout *	Gargouille *	مستقى — ساقية
Sprayer	Pulvérisateur	مرذاذ — بخاخ
Spraying machine	Répandeuse	آلة رش
Spread (to)	Répandre	يفرش — يوزع
Spreader	Répandeur	آلة فرش
Spreader for liquids	Rampe distributrice pour liquides	رشاشة
Spreading and shaping	Réglage	فرش وتشكيل
Spreading machine	Répandeur	آلة فرش
Springing	Suspension	تعليق
Square	Place	ساحة — ميدان
Squeegee	Racloir	مكشطة

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Squeegee	Raclette	ممسحة مطلية
Staggered arrangement	Disposition en quincence	ترتيب متخالف
Staggering of joints	Disposition des joints en quincence	ترتيب الفواصل بالتخالف
Stabilisation	Stabilisation	تثبيت
Stabilised earth roads	Route en terre stabilisée	طرق ترابية مثبتة
Stabiliser	Stabilisateur	مثبت
Stability	Stabilité	ثبات
Starting	Démarrage	ابتداء — انطلاق — مباشرة
Static friction	Frottement d'adhérence	الاحتكاك الثابت (المستقر)
Stationary	Stationnaire	ثابت — غير متحرك
Steam coil	Serpentin à vapeur	ملف بخارى
Steam digger	Pelle à vapeur	حفارة بخارية
Steam shovel	Pelle à vapeur	مجرفة بخارية
Steel mesh	Trellis métallique	شبكة حديدية (معدنية)
Steering of vehicle	Direction d'un véhicule	مقود المركبة — قيادة المركبة
Stick (to)	Se coller	يلتصق
Sticking coat *	Couche d'adhérence *	طبقة لاصقة
Stick together (to)	Se tenir ensemble	يتلاصقان
Stiffeners	Pièce de renfort	مشدات — مقويات
Stock	Approvisionnement	مخزون
Stock-pile	Approvisionnement	كوم مخزون
Stone aggregates	Matériaux pierreux	المواد الحجرية
Stone breaker	Concasseur	كسارة
Stone paving	Pavage en pierre	الرصف بالحجر
Stone pitching	Blocage	حجر أساس
Stone setts	Pavés de pierre	طوب (لبون) حجرى
Stopping	Arrêt	التوقف
Storage bin	Coffre réceptif	صندوق (صومعة) التخزين
Store	Dépôt	مخزن — مستودع
Stores	Approvisionnement	مخازن
Straight-edge batten	Règle ou réglette	قدة — مسطرة
Straight run pitch	Brai de première distillation	نار مستطر
Stratum	Couche	طبقة
Street	Rue	شارع
Street refuses	Ordures ménagères	فضلات — نفايات
Street sweepings	Balayeurs des rues	كساسة الشوارع
Stress	Effort	جهد

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Striking off	Arasement	تشط - شطب - فك
Stringer	Longeron	عارضة - كبرة
Stripping	Découverte	تعرية - فصل
Sub-fundation	Soubassement	الطبقة الترابية تحت الأساس
Subsidence	Tassement	هبوط
Subscil	Sol de fondation	تربة الأساس
Subsoil	Sous-sol	تحت تربة الأساس
Subway	Passage souterrain	نفق - ممر تحت الأرض
Sudden thaw	Dégel subit	ذوبان فجائي
Sump *	Puisard	بلوعة - خزان ماء صغير *
Superelevation	Dévers	رفع (تعلية) الطريق عند المنحنيات
Surface dressed water-bound macadam	Empierrement avec enduit superficiel	مكدام مائي مع تغطية (اكساء) سطحية
Surface dressing	Traitement superficiel	اكساء سطحي
Surface treatment	Revêtement superficiel	معالجة سطحية
Surface-water drain	Bouche d'égout	بالوعة - مصرف (للمياه السطحية)
Surfacing	Revêtement d'une chaussée	اكساء (تغطية) السطح
Synthetic tar	Goudron reconstitué	قطران صناعي
Sweat (to)	Ressuer	يرشح - يعرق
Sweating	Ressuage	رشح - ترشيح
Sweepings	Balayures	كناسة
Swelling	Gonflement	انتفاخ
T		
Taking up	Levage *	رفع
Tamp (to)	Damer	يدك - يطرق - يدق
Tamper	Bourroir *	مدكة
Tamping	Bourrage *	دق - طرق - دك
Tamping	Pilonnage	رص
Tamping iron	Bourroir *	مدقة حديدية
Tamping rod	Batte à bourre	تضيب الدق
Tank	Cuve - Citerne	صهريج (خزان)
Tank-wagon	Camion citerne *	عربة صهريج
Tar	Goudron	قطران
Tar acids	Huiles acides de goudron	حوامض قطران
Tar coal	Goudron de houille	قطران الفحم

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Tar concrete	Béton goudronneux	خرسانة قطرانية
Tar grouted macadam	Empierrément par pénétration de goudron	مكدام مسقى بالقطران
Tar-bitumen mixture	Goudron bitumineux	مخلوط قطران وبيتومين
Tar-dressing machine	Goudronneuse *	آلة اكساء بالقطران = زبانة *
Tar oils	Huiles de goudron	زيوت القطران
Tar pitch	Brai de goudron	قار القطران
Tar-spraying machine	Goudronneuse *	آلة رش القطران = رشاش قطران *
Tar macadam	Macadam goudronneux *	مكدام قطراني
Tarring	Goudronnage	المعالجة بالقطران
Temperature of surface softening (T.R.S.)	Température de ramolissement superficiel	درجة حرارة التلين السطحي
Temperature variations	Variations de température	تغيرات درجة الحرارة
Templet	Gabarit	انموذج (قالب) لقياس الشكل
Tenacious	Tenace	مستعصى - صلد
Tender	Soumission	عرض مناقصة - عطاء
Tensile strength	Résistance à la traction	مقاومة الشد
Tenslometer *	Tensiomètre *	جهاز مقياس الشد = مقياس الشد *
Test	Essai	تجربة
Test	Recherche	اختبار
Texture	Texture	لمس - نسيج - تركيب
Thaw	Dégel	ذوبان
Thaw (to)	Dégeler	يذوب
Thermoplastic material	Matière thermoplastique *	مادة تلين بالحرارة
Thickness	Epaisseur	سمك - ثخانة *
Thinning by heat	Amincissement thermal *	ترقيق بالحرارة
Through road	Vole continue *	استمرار الطريق - طريق مستمر
Tile	Carreaux	بلاط
Tile	Tulle	قرميد - آجر
Tine	Dent (de rateau ou de fourche)	سن (مشط)
Tip	Terris *	كومة انقاض *
Tip, Unload (to)	Décharger	يفرغ
Tip up (to)	Basculer	يقلب
Tolerance	Tolérance	التفاوت (الفرق) المسموح به
Top coat (course)	Couche supérieure	الطبقة العليا - طبقة القمة

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Topeka asphalt	Topeka asphaltique	اسفلت توبيكا
Topsoll	Terre végétale	التربة السطحية
Tough	Tenace	قاس — صلد
Toughness	Résistance au choc	متانة — صلادة
Track	Piste	درب — طريق ترابي
Track	Voie	خط سير — مسار
Track gauge of vehicle	Voie d'une roue *	عرض المركبة بين عجلتين
Tracked	Frayé	مسار (مدق) ترابي مستعمل
Tractor	Tracteur	جرار
Traffic	Circulation *	حركة السير (المرور)
Traffic beacon	Ballise	علامات تحذير ضوئية
Traffic capacity	Capacité de circulation	سعة المرور
Traffic census	Recensement du trafic	احصاء حركة السير (المرور)
Traffic light	Signal lumineux	اشارة (علامة) مرور ضوئية
Traffic lines	Band de séparation du trafic	خطوط تنظيم السير (المرور)
Traffic paint	Peinture routière	دهان لعلامات المرور
Traffic peak	Pointe de circulation	ذروة حركة المرور
Traffic police	Police de la route	شرطي السير (المرور)
Traffic priority	Priorité de passage	اولوية (افضلية) المرور
Traffic studs	Plot. Clou	ازرار — مسامير (تنق على سطح الطريق)
Traffic survey	Recensement du trafic	دراسة حركة السير (المرور)
Traffic volume	Volume de circulation	حجم المرور
Trailer	Remorque	مقطورة
Transition curve	Courbe de transition	منحنى انتقالي
Transmission of load	Transmission de charge *	انتقال الحمل
Transporter bridge	Pont transbordeur	كوبرى (جسر) ناقل
Transverse joint	Joint transversal	فاصل عرضي
Tree guard	Corest d'un arbre	تنص لحماية الاشجار
Trench	Rigole	خندق
Trenching	Creusement	حفر الخنادق
Trenching machine	Machine à creuser les fosses	حفارة خنادق
Triaxial test	Essai triaxial	تجربة الثلاثة محاور
Trinidad asphalt	Asphalt de trinidad	اسفلت ترينيداد
Trowel	Truelle	مسطرين — مالج
Truck	Camion	سيارة شحن
Truck mixer	Bétonnière sur roues	خلاطة متنقلة

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Truck road	Route à grand trafic	طريق رئيسي
Tunnel	Tunnel	نفق
Turn	Tour	انحناء — منعطف
Turn-around area	Aire de demi-tour. Raquette	منطقة الدوران
Turntable	Plaque tournante	صند يتدوارة
Turnover	Rotation	دورة — دوران
Twin tyres	Bandages jumelés	اطارات مزدوجة
Twist	Gauchissement	التواء — انثناء

U

Underground water *	Nappe phréatique	سطح الرشح — طبقة المياه الجوفية
Undermining	Affouillement	نحر — تقويض
Unevenness	Irrégularité	عدم استواء — تعرج
Uniform	Uniform	منتظم
Unladen weight	Poids à vide	الوزن الفارغ
Unload (to)	Verser	يفرغ
Upper course	Couche supérieure	طبقة القمة — الطبقة العليا

V

Vehicle	Véhicule	مركبة
Vertical retort tar	Goudron de cornue verticale	قطران مقطر رأسي
Viaduct	Viaduc	جسر علوي — ممر علوي
Vibrated concrete	Béton vibré	خرسانة مهزوزة
Vibration	Vibration	اهتزاز
Vibration	Vibration due à la circulation	اهتزاز — ارتجاج
Vibrometer	Ergmètre	جهاز لقياس الاهتزاز
Vibrator	Vibrateur *	هزاز — رجاج
Viscosity	Viscosité	لزوجة
Visibility	Visibilité	رؤية
Visibility distance	Distance de visibilité	مسافة الرؤية
Vitrified bricks	Briques vitrifiées	طوب (آجر) مزجج
Void space	Volume des vides	حجم الفراغ
Voide	Vides	فراغات
Voussoir	Voussoir	صنجة — قتل المقد

W

Wagon - Waggon	Charlot	طريسة
Warning sign	Signal d'avertissement	علامة (اشارة) تحذير
Warping	Gauchissement, gondolage *	امواج - التواء
Washing (with jet of water)	Arrosage à la lance	غسيل (بضغط الماء)
Water-bath	Bain-marie	مغطس (حمام مائي)
Water-bound macadam	Macadam à l'eau	مكدام مائي
Water-cart	Tonneau d'arrosage *	عربة ماء
Water-content	Teneur en eau	محتوى الماء *
Water-gas tar	Goudron de gas à l'eau	تطران غاز الماء
Water-table	Niveau statique (de la nappe souterraine)	منسوب المياه الجوفية
Water-wagon	Citerne (camion ou wagon)	عربة متهريج
Waterproof	Imperméable à l'eau	كثوم للماء - مانع لتفاد الماء
Waterproofing	Imperméabilisation	منع تفاد الماء
Waves	Ondulation - Vagues	الامواج - الموجات
Wear	Usure	تاكل
Wearing coat	Couche de roulement	طبقة التاكل (الاهتراء)
	Couche d'usure	
Wearing course	Couche de roulement	الطبقة السطحية
Wearing course	Couche d'usure	طبقة الاستعمال
Weaving distance	Distance entre voitures *	مسافة الاتساج مع حركة المرور
Wedge	Coin	اسفين - خابور - وتد
Wedge (to)	Coincer	يدق الاسفين (الوند)
Wet (to)	Mouiller	يرطب - يبلل
Wheel	Roue	عجلة - دولاب
Wheel-base	Empattement	المسافة بين محاور العجلات
Wheel-barrow	Brouette	عربة يد
Wheel-pressure	Pression des roues	ضغط العجلات
Wheelers	Attelage de derrière *	مرايط العجلات *
Width	Largeur *	عرض
Width of carriage-way	Plateforme de la chaussée	عرض الرصف
Width of road	Largeur de la route	عرض الطريق
Winch	Treuil	رابعة - ونش
Winking warning lights	Feu clignotant	ضوء متقطع (فماز)

ENGLISH	FRANCAIS	الترجمة العربية
Wire-cut brick	Brique filée	طوب (آجر — طابوق) قطع سلك
Without crossing	Sans croisement	بدون تقاطع
Wobble-wheel roller	Rouleau à roues dandinantes	هراس (مدحلة) ذو مجلات متموجة الحركة
Wood paving	Pavage en bois	رصيف بالخشب
Wooden tamper	Bourroir en bois	مدمقة خشبية
Workability	Maniabilité	قابلية التشغيل
Worn into ruts	Défraîchi *	متمزق — بالى

